

TRADUTOR E INTÉRPRETE – Nível E

REQUISITO BÁSICO PARA INVESTIDURA NO CARGO:

Possuir o curso superior de graduação em Letras.

DESCRIÇÃO SUMÁRIA DO CARGO:

Traduzir, na forma escrita, textos de qualquer natureza, de um idioma para outro, considerando as variáveis culturais, bem como os aspectos terminológicos e estilísticos, tendo em vista um público-alvo específico. Interpretar oralmente, de forma simultânea ou consecutiva, de um idioma para outro, discursos, debates, textos, formas de comunicação eletrônica e linguagem de sinais, respeitando o respectivo contexto e as características culturais das partes. Tratar das características e do desenvolvimento de uma cultura, representados por sua linguagem; fazer a crítica dos textos. Assessorar nas atividades de ensino, pesquisa e extensão.

CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

1. Leitura, tradução e versão de textos em português e em inglês. 2. Equivalência textual entre o inglês e o português. 3. Gêneros textuais da língua inglesa. 4. A morfossintaxe do inglês. 5. O léxico do inglês (expressões idiomáticas, verbos frasais, colocações). 6. Língua, texto e contexto. 7. Domesticação, estrangeirização e fidelidade. 8. Tradução e comunicação intercultural. 9. Tradução, ética e política. 10. Tradução literária. 11. Tradução e tecnologia. 12. O intérprete e a tradução.